

**A Tanács következtetései (2010. november 18.) az európai mozira a digitális korban váró lehetőségekről és kihívásokról**

(2010/C 323/05)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

1. TEKINTETTEL:

- a Bizottság 2010. július 2-i, az analógról a digitális korszakra való átállásból eredően az európai filmörökségre váró kihívásokról szóló belső munkadokumentumára (a filmörökségről szóló ajánlás második végrehajtási jelentése) <sup>(1)</sup>;
- az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak és a Régiók Bizottságának címzett, az európai digitális menetrendről szóló bizottsági közleményre <sup>(2)</sup>, és különösen arra a megállapításra, miszerint „a kulturális sokszínűség megőrzése érdekében támogatni kell a filmszínházak digitalizálását”;
- a Bizottságnak a kulturális és kreatív iparágak potenciáljának felszabadításáról szóló, 2010. április 27-i zöld könyvére <sup>(3)</sup>;
- a kulturális kifejezések sokszínűségének védelméről és előmozdításáról szóló, 2005. október 20-i UNESCO-egyezményre <sup>(4)</sup>.

2. ÉRDEKLŐDÉSSEL FOGADJA:

- az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak és a Régiók Bizottságának címzett, „Az európai mozis lehetőségei és kihívásai a digitális korszakban” című bizottsági közleményt <sup>(5)</sup>.

3. TUDOMÁSUL VESZI, HOGY:

- a digitális technológiák a filmforgalmazás új lehetőségeit teszik lehetővé – a művészfilmeket játszó és a gyéren lakott területeken található mozis számára is –, elősegítve ezzel az európai alkotások támogatására, illetve az ezekhez való hozzáférésre, továbbá a kulturális és nyelvi sokszínűség és a társadalmi kohézió előmozdítására vonatkozó európai és nemzeti célok elérését;
- az európai filmvetítési piac fragmentált, ami több olyan kihívást támaszt, amelyek a mozis digitális átállítására vonatkozó nemzeti, illetve európai tervek kidolgozására és megvalósítására is hatással lehetnek;

— a mozis digitalizálásának jelentős költsége a moziüzemeltetőket terheli, míg a digitális kópiák alacsonyabb költségének köszönhetően néhány forgalmazó megtakarítást könyvelhet el. Az aszimmetria kiegyenlítése érdekében a piac olyan finanszírozási modelleket dolgozott ki – például a virtuáliskópia-díjat (VPF) <sup>(6)</sup> –, melyek keretében magánforrásból finanszírozzák a mozis digitalizálását. E modellek azonban nem mindig megfelelőek a kisebb mozis, különösen az egytermes, a művészfilmeket, illetve a filmörökséget bemutató, továbbá a filmmúzeumok számára. Ezért e vetítőtermek a digitális vetítőberendezés beszerzésekor nagyobb pénzügyi akadályokba ütközhetnek, noha jelentős társadalmi és kulturális szerepet töltenek be, például a gyéren lakott területeken, ahol kulturális rendezvényekre csak korlátozott számban kerül sor.

4. EZZEL ÖSSZEFÜGÉSSEN KIEMELI, HOGY:

- a digitális vetítés a különböző nyelvi változatoknak (ideértve a feliratozást és a szinkronizálást is), valamint a képi látvány hangos megjelenítési technikáinak rugalmasabb és olcsóbb használatát teszi lehetővé, elősegítve az alkotások jobb elérhetőségét és terjesztését, ideértve az olyan országokban és régiókban készült alkotásokat is, melyek nyelvét nem beszélik széles körben;
- a vetítőtermek digitalizálása példátlan lehetőségeket jelent az európai mozi számára, ugyanakkor piaci szerkezetátalakítással is járhat, amely aránytalanul nagy hatással lesz a fent említett mozisra, korlátozva a bemutatásra kerülő filmek sokszínűségét, valamint a lakosság egy része számára megnehezítve a filmek megtekintését. Ezenfelül a társadalmi kohéziót is alááshatja, mivel egyes régiókban a mozis fontos szerepet töltenek be mint kommunikációs színtér és találkozóhely. Továbbá szociális költségeket is generálhat, különösen a műszaki iparágakban és a mozi-termi vetítés ágazatában való foglalkoztatás terén;
- a mozis digitalizálása az európai filmörökség támogatására, illetve az ahhoz való hozzáférésre is lehetőséget nyújt. Ezért e lehetőségek maximalizálása érdekében – és egyebek mellett oktatási célokból – különböző szintű, megfelelő intézkedésekre van szükség;
- a digitális vetítésre való átállás maximális elősegítése érdekében a finanszírozási források összevonására és rugalmas kezelésére van szükség – legyen szó akár magán, akár állami, helyi, nemzeti, illetve európai eredetű forrásokról – annak érdekében, hogy a különféle típusú mozis a sajátos helyzetükre szabott támogatásban részesülhessenek.

<sup>(1)</sup> SEC(2010) 853 végleges.

<sup>(2)</sup> COM (2010) 245 végleges.

<sup>(3)</sup> COM (2010) 183 végleges.

<sup>(4)</sup> A Tanács 2006. május 18-i 2006/515/EK határozata a kulturális kifejezések sokszínűségének védelméről és előmozdításáról szóló UNESCO-egyezmény megkötéséről (HL L 201., 2006.7.25., 15. o.).

<sup>(5)</sup> COM(2010) 487 végleges.

<sup>(6)</sup> A virtuáliskópia-díj modell a költségek és az előnyök megosztása kérdésének rendezése érdekében befektetőként/integrátorként harmadik feleket von be. E harmadik felek a filmforgalmazók által megtakarított összeg egy részét virtuáliskópia-díj formájában összegyűjtik és a részt vevő mozis digitális berendezésének finanszírozására fordítják.

## 5. ELISMERI, HOGY:

- a mozik digitalizálásához magán a vetítőberendezésen túl egyéb berendezésekre és eszközökre (szerverre, hangtechnikára, vetítőképernyőre, a vetítőterem beállítására stb.) is szükség van;
- egyelőre nem ismert e berendezések élettartama, ami kérdéseket vet fel a fenntartási költségeket, valamint a korszerűsítés és/vagy csere finanszírozását illetően közép- és hosszú távon, beleértve a digitális gyártás lehetséges új formátumainak bevezetését is.

## 6. EZZEL ÖSSZEFÜGGÉSSEN ÚGY VÉLI, HOGY:

- a mozik digitális átállása sürgető és szükséges. A közpolitikáknak támogatniuk kell az átállást az alábbi általános érdekű célok figyelembevételével:
  - az európai alkotások – így az európai filmörökségbe tartozó alkotások – támogatásának, illetve az ezekhez való hozzáférésnek a biztosítása;
  - a kulturális és nyelvi sokszínűség előmozdítása, különösen az alkotások forgalmazásának javítása révén;
  - a digitalizálásban részt vevő európai szereplők versenyképességének fokozása;
  - hozzájárulás a társadalmi kohézióhoz, többek között az Európai Unió területén a mozik különböző típusainak fenntartásáért.

## 7. ÜDVÖZLI, HOGY A BIZOTTSÁG:

- végre kívánja hajtani „Az európai mozik lehetőségei és kihívásai a digitális korszakban” című közleményében foglalt, az európai mozikra vonatkozó, a digitális vetítésre való átállásról szóló cselekvési tervet, és különösen hogy:
  - a meglévő MEDIA program részeként 2010 vége előtt új mechanizmust kíván elindítani az olyan mozik digitalizálásának támogatására, melyek kínálata jelentős arányban nem nemzeti európai alkotásokra épül;
  - 2011 során meg kívánja vizsgálni annak a lehetőségét, hogy a moziüzemeltetők hozzáférhessenek a MEDIA gyártásigazgarancia-alaphoz, illetve azt, hogy milyen hasonló módon lehetne megkönnyíteni a mozik hitelhez jutását;
  - 2011-ben ajánlást kíván elfogadni az európai mozi digitalizálásának előmozdításáról;
  - a moziról szóló, 2012-ben megjelenő közleményben megfelelő iránymutatásokat szándékozik javasolni a mozik digitalizálásával kapcsolatos állami támogatások értékelésére.

## 8. FELKÉRI A TAGÁLLAMOKAT, HOGY:

- mérlegeljék a mozik digitalizálásával kapcsolatos támogatások szükségességét, figyelembe véve a fenti általános érdekű célokat;

— ezzel összefüggésben és az uniós versenyjogi szabályokkal összhangban mérlegeljék a mozik digitalizálásának támogatását szolgáló, a magánfinanszírozást kiegészítő programok megvalósításának lehetőségeit. E tervek kialakításakor figyelembe kell venni az egyes tagállamok sajátosságait. E lehetőségek magukban foglalhatják az alábbiakat:

- a) a digitalizálás költségeit fedezni nem tudó mozik támogatása annak érdekében, hogy digitális berendezést kapjanak, és versenyképesek maradhassanak azokkal a mozikkal szemben, melyek például a VPF-modellek révén hozzájuthatnak e berendezésekhez;
- b) az olyan gyéren lakott területeken található mozik támogatása, ahol kulturális rendezvényekre csak korlátozott számban kerül sor;
- c) az európai alkotásokat népszerűsítő – például kínálatában jelentős arányban európai alkotásokra épülő – mozik támogatása;
- d) a filmtárak és a filmörökséget bemutató mozik támogatása, az európai mozgóképörökségről és a digitális korszak kihívásairól szóló, 2010. november 18-i tanácsi következtetésekkel <sup>(1)</sup> összhangban;
- e) szolidaritási mechanizmusok ösztönzése a forgalmazók és moziüzemeltetők között, illetve a moziüzemeltetők körében;
- f) a kis mozik ösztönzése arra, hogy fogjanak össze és osszák meg a digitális berendezés költségeit;

— mérlegeljék azon elgondolást, amely a filmek állami támogatását digitális mesterkópia elkészítéséhez kötné a digitalizált európai alkotások kínálatának bővítése céljából;

— vizsgálják meg, hogy az uniós strukturális alapokat adott esetben hogyan lehet a digitalizációs projektek és a gyakorlati képzési kezdeményezések finanszírozására használni.

## 9. FELKÉRI A TAGÁLLAMOKAT ÉS A BIZOTTSÁGOT, HOGY HATÁSKÖRÜKÖN BELÜL:

— a digitális filmvetítés meglévő ISO-szabványainak figyelembevételével folytassanak további megbeszéléseket arra vonatkozóan, hogy a vetítés minősége és a filmterjesztés terén hogyan érhető el a különböző igényeket kielégítő, szükséges és megfelelő eredmények; ennek során ügyeljenek a technológiasegesség elvének betartására;

— vegyék figyelembe, hogy a technológiák folyamatosan változnak és megújulnak, és a digitális vetítés finanszírozásának kérdései nem korlátozódnak a jelenlegi átmeneti időszakra;

— a lehetőségek szerint és a versenyjogi szabályokkal összhangban biztosítsák, hogy a mozidigitalizálás (magán és állami) finanszírozási mechanizmusainak megvalósítása ne korlátozza a moziüzemeltetőknek a bemutatásra kerülő filmek kiválasztására vonatkozó szabadságát;

<sup>(1)</sup> 14711/10.

- 
- ösztönözzék az elsősorban a moztulajdonosok és a forgalmazók számára szervezett, különösen a vetítésre, a digitális mozi új üzleti modelljeire, az alternatív kínálat népszerűsítésére, valamint a műszaki karbantartásra vonatkozó átképzési és digitális technológiával kapcsolatos képzési programok bevezetését;
  - vizsgálják meg, hogy milyen módokon könnyíthető a moziüzemeltetők és a digitális vetítésre való átállásban érintett más vállalkozások hitelhez jutása, különösen az Európai Beruházási Bank révén, amint erre lehetőség nyílik.
-